



ZUBIDEAK
LYON

Biennale de la danse
2016.07.03



OKENDO PLAZA

— 12:30 · 13:30 · 14:30 · 17:00 · 19:00 · 20:30

Yoann Bourgeois *Fugue / Trampolin*

Koreografia berezi eta ikusgarri bat. Grabitaterik eza, erabateko esekitze-egoera bilatzen duen pertsonaia batek interpretatzen du. / *Una singular y espectacular coreografía interpretada por un personaje que busca la ingravidez, un estado absoluto de suspensión.*

Une chorégraphie singulière et spectaculaire interprétée par un personnage qui cherche l'apesanteur, un état absolu de suspension. / *A singular and spectacular choreography interpreted by a character who seeks weightlessness, an absolute state of suspension.*

dantza - zirku gar aikidea / danza - circo contemporáneo / danse - cirque contemporain / dance - contemporary circus

— 13:00

Shakti Olaizola *Irakurriz*

Irakurketaren bidez, eguneroko ekintzak eta objektuak aldatu egiten dira, mugimenduak, orekak, dantzak eta bihurrikatzeak lagunduta. / *A través de la lectura, las acciones y los objetos cotidianos se transforman acompañados por el movimiento, el equilibrio, la danza y la contorsión.*

À travers la lecture, des actions et des objets quotidiens se transforment accompagnés par le mouvement, l'équilibre, la danse et la contorsion. / *Through reading, activities and everyday objects are transformed accompanied by movement, balance, dance and contortion.*

dantza - zirku gar aikidea / danza - circo contemporáneo / danse - cirque contemporain / dance - contemporary circus

— 17:30

Ertza *HRK (extracts)*

Koreografia zorabiagarria. Hariet buruzko hausnarketa egiten du, zeren mendeko garen edo ez garen, horri buruzko metafora gisa. / *Vertiginosa coreografía que reflexiona en torno a los hilos como metáfora sobre lo que se depende conscientemente o no.*

Chorégraphie vertigineuse qui réfléchit sur les fils comme métaphore dont on dépend consciemment ou non. / *A vertiginous choreography that reflects on threads as a metaphor of what we depend on consciously or not.*

dantza gar aikidea / danza contemporánea / danse contemporaine / contemporary dance



KATALUNIA PLAZA

— 11:30 · 14:00 · 16:00 · 18:00

Groupe Acrobatique de Tanger *Halka*

Zirkuko entseguak / Ensayos de circo / Répétitions de cirque / Circus rehearsals

11:00 Berotze saioa / Sesión de calentamiento / Session d'échauffement / Warm-up session

Marokoko konpainia ospetsua bere sustraietara itzuli da. Haien ikuskizunean, akrobatek unibertsoaren kontrasteak esploratzen dituzte. / *La célèbre compagnie marroquaine revient à ses racines avec un spectacle dans lequel les acrobates explorent les contradictions de leur univers. / The famous Moroccan company returns to its roots with a performance in which the acrobats explore the contradictions of their universe.*

La célèbre compagnie marocaine revient à ses racines avec un spectacle dans lequel les acrobates explorent les contradictions de leur univers. / *The famous Moroccan company returns to its roots with a performance in which the acrobats explore the contradictions of their universe.*

dantza - zirku gar aikidea / danza - circo contemporáneo / danse - cirque contemporain / dance - contemporary circus

— 12:00 · 14:30 · 16:30 · 18:30

Denis Plassard

Koreo-dantza / Coreo-baile / Choreo-danse / Choreo-dance

Ez da beharrezkoa dantzari trebatua izatea, egin behar duzun bakarra dantzara hurbiltze dibertigarri honetan parte hartzea da. / *No es necesario que seas un bailarín experimentado, solo tienes que dejarte llevar en este divertido acercamiento al baile.*

Vous ne devez pas nécessairement être un danseur expérimenté, il vous suffit de vous laisser porter dans cette approche ludique de la danse. / *It is not necessary to be an experienced dancer, you just have to let yourself be carried away in this fun approach to dancing.*

19:30 Amaiera ikuskizuna / Espectáculo final / Spectacle final / Final show

koreografia dantza-saio parte-hartzailea / baile partizipatiboa / coreografía / danse partizipatiboa / choreografía / participative dance

— 12:30 · 17:00

Cielo RasO *Carnaval*

Historia gurutzatuak, koru isil bat lekuko dutela eta hiru protagonista; dantzatzu haien giza esentzia barreiatzen dute. / *Historias cruzadas con un coro silencioso como testigo y tres protagonistas que bailando derraman su esencia humana.*

Histoires croisées dans un chœur silencieux comme témoin et trois protagonistes qui déversent leur essence humaine. / *Intertwining stories with a silent choir as a witness and three main characters who, dancing, release their human essence.*

dantza gar aikidea / danza contemporánea / danse contemporaine / contemporary dance

— 13:30 · 19:00

Lasala *Hooked*

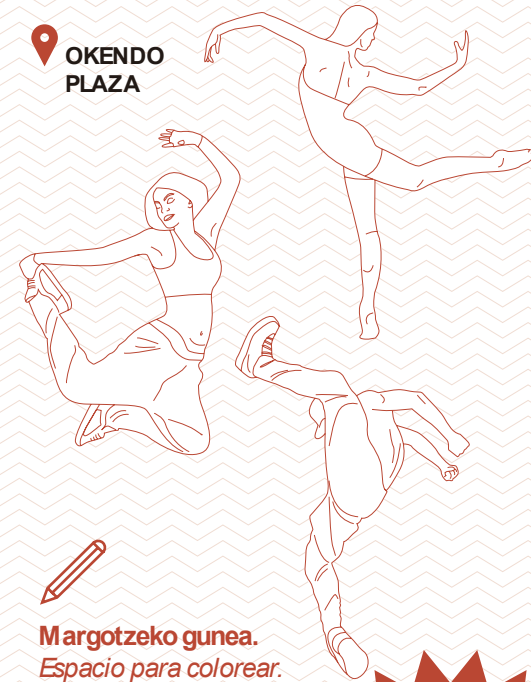
Koreografia bat baino gehiago, pertsonen afektiboki lotzeko duten beharrari eta horrek dakartzan ondorioei buruzko ikerketa bat da. / *Más que una coreografía, una investigación en torno a la necesidad de las personas de vincularse afectivamente y sus consecuencias.*

Plus qu'une chorégraphie, une recherche autour du besoin des personnes de se lier affectivement et ses conséquences. / *More than a choreography, a research into people's need for affective links and their consequences.*

dantza gar aikidea / danza contemporánea / danse contemporaine / contemporary dance



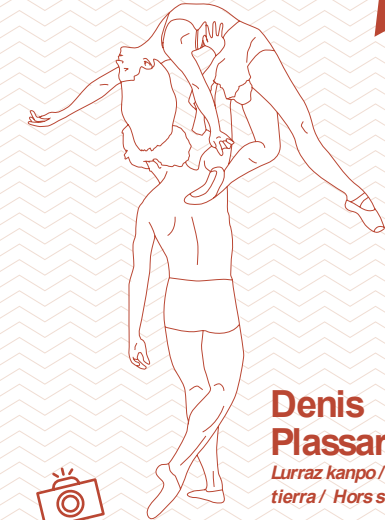
OKENDO PLAZA



Margotzeko gunea.
Espacio para colorear.
Espace pour colorier.
Painting area.



KATALUNIA PLAZA



Denis Plassard

Lurraz kanpo / Fuera de la tierra / Hors sol / Off-ground



Argazki performance parte-hartzailea.
Performance fotográfica participativa.
Performance photographique participative.
Participative photographic performance.



OKENDO PLAZA KATALUNIA PLAZA

